



LA FUENTE DE LAS MUJERES (2011)

Radu Mihaileanu

Filma – La película

Ekialde Erdiko herrialde txiki batean, tradizioak emakumeek ur bila joan behar dutela dio, eguzki gogor baten pean, mendi goian jaitzen den iturri batetara joateko. Leila, ezkonduko emakume gazte bat, beste emakumeei sexu greba bat proposatzen die: ez dituzte harreman sexualik izango, gizonak beraiekin ura herrixkaraino ekartzen lagundu arte. Ceaucescuren diktaturapetik 22 urterekin ihes egin zuen errumaniar zinegile honek zera lortu zuen: maitasuna, salaketa eta sakontasun antropologikoa uztartzea. Giza-eskubideen urratzea salatzen du, arazo politikotzat barik giza desbideratzeatzat joz. Eta dena, harmoniaren bila, honek bakoitzaren eta elkartekoaren, gizabanako eta gizartearen arteko oreka dakarrelarik.

Fitxa - Ficha

La source des femmes (Bélgica, Italia, Francia, 2011) · 135 min
Zuzendaritza - Dirección: **Radu Mihaileanu**
Gidoia - Guión: **Radu Mihaileanu, Alain-Michel Blanc**
Argazkia - Fotografía: **Glynn Speckaert**
Musika - Música: **Armand Amar**
Muntaia - Montaje: **Ludo Troch**
Produkzioa - Producción: **Radu Mihaileanu, Luc Besson, Denis Carot, Gaetan David, André Logie, Marie Masmonteil**
Aktoreak - Intérpretes: **Leila Bekhti (Leila), Hafsia Herzi (Loubna / Esmeralda), Biyoua (Vieja Carabina), Sabrina Ouazani (Rachida), Saleh Bakri (Sami), Hiam Abbass (Fatima), Mohamed Majd (Hussein), Amal Atrach (Hasna)**

Sinopsia - Sinopsis

Las mujeres de un remoto poblado tienen que ir a buscar agua a una fuente en lo alto de la montaña. Un día ocurre una tragedia. Leila decide que ya es suficiente. No más abrazos, ni sexo. Las mujeres están en "huelga de amor" hasta que los hombres lleven el agua a la aldea.

Zuzendaria - Director



Director francés de origen rumano. Antes de dejar Rumania, Radu Mihaileanu (Bucarest, 1958) perteneció a una compañía de teatro (como autor, director de escena y actor) y fue actor en el Teatro Yiddish de

Bucarest. Abandonó Rumania en 1980, huyendo de la dictadura de Ceaucescu. Se fue primero a Israel antes de llegar a Francia para cursar estudios en el IDHEC (Instituto de Estudios Superiores de Cinematografía) de 1980 a 1983. Su filmografía se completa con *Traidor* (1993), *El tren de la vida* (1998), *Vete y vive* (2005) y *El concierto* (2009).

Elkarrizketa – Entrevista

Entrevista con Radu Mihaileanu

¿Cómo nació este proyecto?

Comenzó con una historia real que ocurrió en Turquía en 2001. Había un pequeño pueblo donde las mujeres debían recoger agua de un arroyo en una montaña cercana desde el principio de los tiempos, llevando los pesados cubos en sus doloridos hombros. Tras

una serie de accidentes, las mujeres decidieron ser las dueñas de sus destinos y comenzaron una huelga de amor que continuaría hasta que los hombres accedieran a canalizar el agua hasta el pueblo. Al principio los hombres no se lo tomaron muy en serio, pero los acontecimientos tomaron un cariz violento. Las mujeres se mantuvieron firmes. Al final el caso fue resuelto por el gobierno. Más metafóricamente, también recurrí a Aristófanes y su Lisistrata, en la que una mujer, enfrentada a la apatía masculina, incita a una huelga sexual para poner fin a una guerra. Me pareció un tema de implicaciones muy actuales.

¿Tuviste alguna duda sobre cómo abordar ese tipo de temas?

Durante mucho tiempo, como judío francés que soy, no me sentí cualificado para hablar sobre una cultura de la que sabía tan poco. Sobre todo pensaba que ese tipo de asuntos debían tratarse desde dentro. Pero estaba convencido desde el principio de que la historia sería más poderosa si se contaba desde un contexto musulmán que nos permitiera tratar el Corán y el Islám, temas sujetos muchas veces a clichés y fantasías. Por eso al principio busqué una directora árabe que aportara un punto de vista más ajustado a la realidad, pero al no encontrarla, mis coproductores me convencieron de dirigirla yo. Inmediatamente impuse dos condiciones. Primero insistí en tener un periodo de investigación que me permitiera en primer lugar visitar las aldeas y conocer a las mujeres que viven allí. Quería tener tiempo para conocer la cultura para poder definir los matices y los puntos de vista. También me parecía imperativo que la película se rodara en árabe, no solo por la autenticidad y la sonoridad, si no para que los personajes no hablaran el idioma de sus colonizadores. También tuve que adaptar la perspectiva cultural y tratar de usar esa voz.

¿Qué clase de investigación hiciste?

Alain-Michel Blanc, mi coguionista, y yo empezamos por leer montones de escritos de mujeres árabes, libros de sociología y trabajos sobre el Islam. También nos reunimos con expertos en el mundo árabe como Malek Chebel, Soumaya Naame Guessous, que han estudiado las condiciones de la mujer. Después visitamos algunas aldeas similares a la de nuestra historia para hablar con mujeres de allí. Nos contaron muchísimas anécdotas, algunas de las cuales acabaron en el guión. Entablamos algunas amistades verdaderas y recogimos muchísimo material. Ese viaje nos ayudó enormemente a sumergirnos gradualmente en su forma de pensar y, de alguna forma, también a dejar nuestra visión occidental atrás. Esa podría ser la parte más bonita de mi obra. A través de nuestra investigación, aprendimos, por ejemplo, que las mujeres, incluso en aldeas muy aisladas, tienen acceso, aunque sea de manera muy rudimentaria, a nuevas tecnologías. Tienen contacto con otros estilos de vida, sin negar nunca sus tradiciones. Esa intersección de civilizaciones es inherente a la película. Al tener la forma de un

cuento oriental moderno, que no se sitúa en ningún lugar concreto, recogimos material de una variedad de países musulmanes para buscar cosas en común, especialmente en el tema de las mujeres y su relación con los hombres, hijos, padres, suegras, trabajo, celebraciones, música, etc.

¿Cómo se diseñaron los personajes?

Muchas de las mujeres de la película están inspiradas en habitantes del pueblo donde viví antes de rodar. En la casa en la que viví, había una pareja muy parecida a la de Leila y Sami. Él era un guía turístico y se había casado con una mujer de fuera de la aldea por amor. La llamaban a menudo "la extranjera", como a Leila en la película. Así que él es un hombre abierto que no se rindió a la tradición de los matrimonios concertados.

¿Es posible que su status como "outsider" sea lo que le permite a Leila impulsar la huelga tan rápido?

Ha vivido en el exilio y aprendido a reconciliar dos culturas, la suya, nativa del desierto, en el sur, y la musulmana. Leila es más libre que las otras. También es más libre porque ha sido atacada, no tiene nada que perder y su indignación la empuja a la batalla. Así que era lógico que ella liderara la revuelta femenina. También porque está protegida por el amor de su marido.

"Vieja Carabina" es un personaje extraordinario.

También es alguien a quien conocimos. Las mujeres mayores en las aldeas a menudo adquieren protagonismo, y una vez que enviudan no tienen a nadie en casa que las mande. Y la mujer que conocimos solía acompañar diferentes acontecimientos del pueblo con canciones que condenan metafóricamente los errores de los hombres. Era como una especie de juez de paz, es conocida por denunciar infidelidades o abusos físicos contra mujeres. No creíamos que Leila pudiera convencerlos sola, necesitaría apoyo.

¿Qué hay de las otras mujeres que rodean a Leila?

Forman lo que conoceríamos como el "comité central" en una huelga. En otras palabras, son las mujeres más militantes. Además son amigas. A través de su experiencia descubrí que a menudo son divertidas y hablan con desenfado de temas sexuales, pero siempre de manera figurada. Estas mujeres a menudo están faltas de afecto, así que encuentran gratificante ver azucarados culebrones y retienen algunas líneas de diálogo como el "te quiero" que Esmeralda repite como un loro constantemente.

Ninguno de los personajes masculinos es completamente culpable.

No, porque en cierto modo todos son víctimas. A Alain Michel y a mí nos desagrada escribir personajes totalmente positivos o negativos. Creemos que todos son producto de una subjetividad que explica sus razonamientos. Incluso el hermano de Sami no es solo un enorme palurdo, podemos ver que con tan poco amor en su vida, es normal que se convirtiera en eso. Igual que el hijo de Vieja Carabina, que se convierte en islamista radical como resultado de su pésima situación económica y su miedo a quedar mal porque no es capaz de mandar dinero a su familia.

En el fondo la película es una oda al amor.

No puedo hacer películas "en contra" de algo. A pesar de la tragedia y la barbarie que nos rodea prefiero conectar con la belleza de la vida incluso cuando abordo grandes problemas. Así que esta película es para la belleza de las mujeres y la belleza del amor. En esas circunstancias, cuando el amor se ve relegado es cuando vemos la generosidad de la gente. La película es una llamada al

amor por parte de un grupo de mujeres que les están diciendo a sus hombres: "Amadnos y miradnos, porque el amor empieza en una mirada".

El agua es también una metáfora del amor.

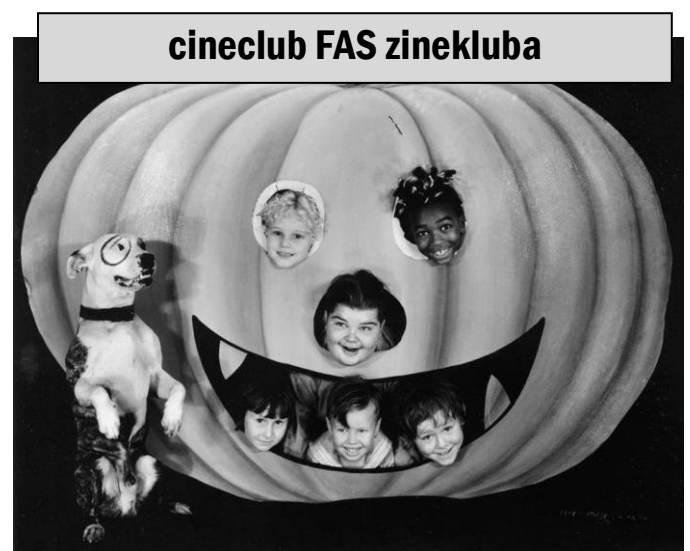
Algunas canciones tradicionales árabes nos cuentan que el hombre debe "regar" a la mujer como si fuera una flor o suelo fértil. Y estas mujeres les dicen a los hombres que no olviden "regarlas". En otras palabras, les están diciendo que no las desatiendan. Mientras el hombre no lleve el agua a la aldea, no puede regarlas. Así que la sequía que asola a la aldea es una metáfora de los corazones abrasados.

También tratas el deseo de la mujer de ser dueña de su cuerpo.

Es un tema central, particularmente en comunidades rurales. En nombre de la tradición, un montón de mujeres han sido educadas en la noción de que no son nada más que fabricantes de niños. Algunas de ellas se refieren a sí mismas como vacas de cría. He conocido muchas mujeres que han estado embarazadas 15 o 20 veces en su vida. Hoy las más jóvenes están pidiendo métodos anticonceptivos para poder tomar el control de sus cuerpos y de la tasa de nacimientos. Se podría decir que muchas veces ni siquiera conocen la noción del placer a pesar de provenir de una cultura de lo más sensual si atendemos a su música, su danza, incluso su cocina. Por eso utilicé "Las mil y una noches" para recordar a la gente que las culturas orientales son muy ricas en sensualidad contrariamente a los clichés que confunden el Islam con el fundamentalismo islámico.

La cultura y la educación están muy presentes como factores en la emancipación.

Más y más mujeres están aprendiendo a leer y escribir en países como Marruecos, Túnez y Libia. Pero aún hay un tabú que la película toca, el derecho de la mujer a leer el Corán y expresar su opinión sobre las suras.



The Little Rascals

BAZKIDE EGIN - HAZTE SOCIO

Kide berri txartela / Carné nuevo socio	35 €
10 sarrera bonua / Bono 10 entradas	44 €
Izen emate kuota / Cuota de preinscripción	5 €

Como socio del Cineclub FAS también puedes acceder de Lunes a Viernes a las proyecciones de los Multicineas a precios de día del espectador.

Oficina y Biblioteca: San Nicolás de Olabeaga, 33-2º. T: 944 425 344